

李宏亮英语三级翻译练习答案(一) PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/119/2021\\_2022\\_\\_E6\\_9D\\_8E\\_E5\\_AE\\_8F\\_E4\\_BA\\_AE\\_E8\\_c82\\_119015.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/119/2021_2022__E6_9D_8E_E5_AE_8F_E4_BA_AE_E8_c82_119015.htm) 翻译练习答案词性

转换练习Ex.1 1茶味道很苦。（将原文中的动词taste翻成了名词味道）2上海人口比中国任何一个城市人口多。（不直译原文中的has，而是将其翻译成名词比较形式）3由于世界普遍缺乏粮食，这就直接影响到科威特和其它一些荒凉的沙漠国家。（英语是名词，翻译时转变为动词）4舆论都反对这个提议。（英语介词转变为汉语动词）5海浪狂啸着滚来，如泰山压顶一般，又怒吼着滚远。巨浪过处，一片狼藉。（英语副词转变为汉语动词）6妻子竭尽全力，像母亲一样照顾他。

（英语是由名词转化来的动词，翻译时仍旧翻成名词）7邓小平同志将永远活在我们的记忆中。（英语形容词转变为名词）

8他的体力虚弱，因为他年纪大了。（英语动词短语翻译成汉语形容词）9霍布森问他能否试试。（英语名词转化为动词）

10警察狠狠踢了小偷一脚。（英语名词性短语翻译成汉语的动词）11他强烈地渴望成功。（英语名词可以翻成表示状态的动词）

12他把新的照片递给老师。（在英语中做动词用的名词在翻译时就可以直接翻译为名词。）13护士们尽力使病人们镇定下来。（英语中的形容词翻译成动词）

14他说起受过的冤枉。（形容词转化为名词）15他向我解释他并无意伤害我们。（英语名词翻成动词）

16救援小组寻找失踪的飞行员。（英语名词翻译成动词）17我十分欣赏他作实验的能力。（英语中的动词翻译成汉语中的形容词作定语。）

18让她满意的是，最初两个月生意做的很好。（英语名词翻成动

词) 19我一直记得我们和他初次见面的情景，那是在三十年前。(英语中的名词翻译成动词) 20镇上有很多旅馆。我不知道哪几家服务质量好一些。(英语原文中的动词在翻译时直接翻成名词，而不在出现对应的提供一词。) 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

[www.100test.com](http://www.100test.com)